

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 26 (1999)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Mosaico

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Noticias personales

**Thomas Borer** (42), jefe del Task Force (estado mayor de crisis sobre el debate de la guerra mundial), fue nombrado embajador de Suiza en Berlín. Su predecesor, Dieter Chenaux-Repond se jubila a fines de julio de 1999. El gobierno ha disuelto a dicho Task Force, que había establecido en octubre de 1996 para examinar el papel de Suiza durante la Segunda Guerra Mundial.



El actor zuriqués **Felix Rellstab** falleció a la edad de 74 años en su escritorio. Hace 6 meses jugó su último rol. A partir de 1960, fue el director de la Academia de Actuación de Zurich.

**Wysel Gyr**, uno de los moderadores más populares de la TV suiza, falleció a la edad de 71 años. Ganó renombre nacional moderando programas de música folklórica, tales como «Für Stadt und Land», «Öisi Musig» y «Diräkt us...».

**Alfred Roth**, el arquitecto, publicista y profesor zuriqués, falleció a la edad de 95 años. Le Corbusier y Marcel Breuer influyeron sobre su labor. Roth gozó de renombre internacional como docente y escritor.



**Theodor Gut**, ex consejero nacional del PRD e impresor y redactor del periódico «Zürichsee-Zeitung», falleció a la edad de 82 años. Estudió derecho y en 1948 ingresó a la redacción cuya jefatura asumió en 1953.

El friburgués **Remigio Ratti** (54), profesor de economía, director del Instituto de Investigación Económica de Lugano y consejero nacional por el PDC, aspiró a ser consejero federal, ahora, en cambio, es director de la Empresa de Radio y Televisión del Tesino.

Falleció el suizo más rico. El mecenas de la música y director de orquesta **Paul Sacher** murió a la edad de 93 años en Basilea. Gracias a su matrimonio con Maja Hoffmann-Stehlin fue miembro del Consejo Ejecutivo y condeño del grupo químico Hoffmann-La Roche, lo que contribuyó a que llevara una vida de artista sin preocupaciones y le permitió apoyar a artistas amigos en todo el mundo.

El General **Hansrudolf Fehrlin** ha sido nombrado jefe de las fuerzas aéreas;

## Noticias Breves

**Independientes.** En Suiza son siempre más las personas que fundan sus propias empresas. Son sobre todo las mujeres las que se independizan y lo hacen por razones económicas (porque los puestos de trabajo femeninos normalmente no consideran las necesidades de la familia y pagan muy mal). Con el 15% de trabajadores independientes Suiza está por encima del promedio europeo.

**Regalo de despedida.** En adelante, la Alianza de los Independientes (AdL) y el Migros-Genossenschaftsbund MGB se separarán. MGB le presenta a la AdL CHF 2 millones como regalo de despedida. Antes, Migros la había apoyado con por lo menos CHF medio millón por año.

**La quinta parte son extranjeros.** En Suiza hay actualmente unos 7.115 millones de residentes permanentes, o sea que apenas aumentaron en un 0.3%. En 1998, el 20.9% de los residentes eran extranjeros. Durante el mismo año nacieron 80.100 niños.

**Economía floja.** En 1998, la economía suiza creció en promedio un 2.1%. Para 1999, los expertos pronostican un crecimiento de entre el 1 al 1.5%.

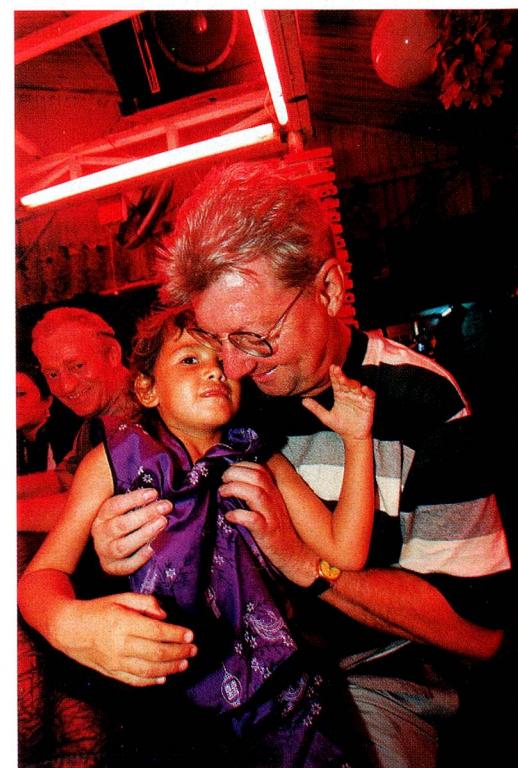
**Más canales de TV.** Los consejeros federales le han otorgado la concesión al proyecto de TV de la empresa TA Medien AG, TV3 y a la ventana de RTL y Pro7. Siempre son más las empresas de TV las que tratan de atraer al público de Suiza Alemana.

**Zurich cuenta con un periódico nuevo.** La casa de imprenta noruega Schibsted, tiene planeado imprimir un diario gratis que distribuirá en los medios de transporte público por las mañanas. Dicho diario se llamará «20 Minutos» y aparecerá a principios de agosto. La empresa Schibsted, cotizada en la bolsa de valores, emplea a 4000 personas, tiene un volumen de ventas de 1.4 mil millones y se dedica a publicar diarios, elaborar programas de TV y ofertas en Internet.

**Cosa segura.** Los condones hechos en Suiza son los más seguros del mundo. Desde hace 10 años cuentan con el sello de calidad de Empa de St. Gallen. Empa es el laboratorio oficial de ensayos de material. La campaña «Ponerle fin al SIDA» de la Oficina Federal de Salud Pública, que es considerada ejemplar en todo el mundo, existe desde aún más tiempo. Dicha campaña se dirige a grupos sociales específicos, lo que desde 1986, ha aumentado la venta de condones al doble. ■

## Sexo pagado

En Suiza hay muchos menores que no sólo son violados, sino cuyas violaciones son comercializadas por ciertos adultos. Este es el resultado de un estudio hecho por encargo de la Cooperativa



reemplaza a Fernand Carrel, quien se jubila. Carrel fue reprochado públicamente por volar demasiado. Nadie podrá criticar a Fehrlin por eso porque no es piloto. Fue profesor de secundaria hasta 1968, cuando decidió ser militar profesional.

**Felix Bollmann** fue nombrado nuevo jefe de la Glückskette (Cadena de la Fortuna) y es el sucesor del ginebrés Jean Martel. Bollman actualmente es el director general del proyecto Idée Suisse de la SRG SSR.

**Christa Löpfe** será la nueva redactora de la revista femenina «annabelle». Reemplaza a la hamburguesa Angela Oelckers.

**Jürg Lehmann**, quien fuera el redactor suplente del diario «Berner Zeitung» reemplaza a Wolfram Meister, ex jefe del diario amarillo «Blick», donde es difícil que los redactores jefes aguanten más de 2 años. ■

contra la Explotación Comercial Sexual de Menores.

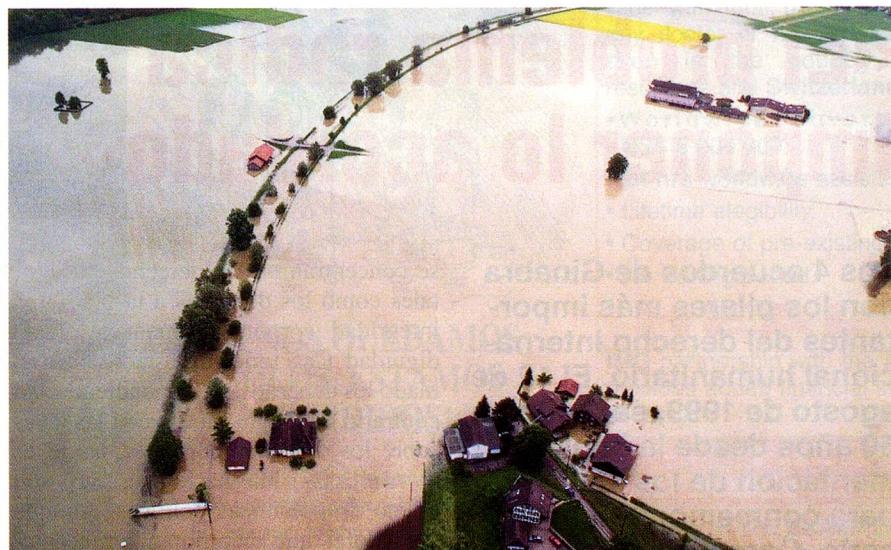
Los encargados del estudio, Stefan Studer y Christina Peter, entrevistaron a víctimas, representantes de las autoridades, de oficinas de asesoramiento y de organizaciones de asistencia. Los casos que investigaron incluyen una enorme gama de actos violentos. Encontraron padres que violan a sus hijas y les pagan; madres, padrastros y parientes que le venden los menores a violadores que pagan muy bien; infantes que se abusan para películas pornográficas; niñas que viven como esclavas en casas de cita, etc.

Al contrario de lo que sucede en Tailandia o Brasil, la explotación de los menores en Suiza ocurre en el ámbito privado y semiprivado. Los menores vienen de todas las regiones lingüísticas, de las ciudades y de los pueblos, de familias suizas y extranjeras. Se abusa tanto de las niñas como de los varones.

Según el estudio, las consecuencias de la explotación sexual comercializada son catastróficas para todas las víctimas que sufren de debilidad, corren gran peligro de contagiarse con el SIDA o volverse drogadictas y de enfermarse gravemente. ■

**Textos: Alice Baumann**  
**Fotos: Keystone**

## Las inundaciones del siglo



**Las temperaturas templadas de mayo, la cantidad extraordinaria de lluvia y el agua de deshielo de las nevadas extraordinarias causaron situaciones precarias en gran parte de Suiza.**

2 meses después de las avalanchas nos llegó el agua. Poco antes de la fiesta de Asunción muchos ríos y lagos se llenaron con las torrentes de agua procedentes de varios valles de los Alpes. Simultáneamente, en muchas regiones llovió sin cesar durante días. Muchas partes de Suiza se inundaron. El lago de Thun se desbordó y alcanzó el nivel récord de 558,73 metros o sea que su nivel fue 5 cm más alto que el récord previo del siglo. En las ciudades de Berna, Rheinfelden y Aarau los bomberos y los miembros de la protección civil trabajaron sin cesar para sacar el agua de los sótanos, almacenes subterráneos, ascensores y de los restaurantes, las tiendas y las viviendas ubicados en la pri-

mera planta. Fue necesario evacuar a los habitantes de muchos aposentos construidos a orillas de los ríos y lagos. Las barreras de emergencia hechas con bolsas de arena, no lograron evitar que los ríos Aare, Rin y Thur se desbordaran.

Los desprendimientos de tierra obs-truyeron varias vías férreas y carreteras. La madera y los árboles desarraigados a la deriva fueron una amenaza para las esclusas de los ríos. La cantidad de agua del río Thur fue 12 veces mayor a la normal. Sus diques y los de otros ríos se aflojaron. Un sinnúmero de árboles desarraigados a la deriva en las aguas se llevaron los caminos para los peatones. Varios ríos contaminaron el agua subterránea, inundaron los cultivos y se los llevaron. Los granjeros tuvieron que evacuar sus animales. Los balnearios se convirtieron en lagos planos llenos de aves acuáticas. Muchos se quedaron sin luz y teléfono. Los daños causados ascienden a varios millones de francos. ■

## Farol de Pro Patria

Por lo general se cuelgan de balcones y árboles, y ahora decorarán a la gente, los alegres faroles del 1º de agosto. Estos coloridos emblemas de la funda-

### Punto de Vista

«Tenemos una idea de la vejez falsa. La vejez no tiene nada que ver con el hecho de tener 50, 60 o 70 años, sino con el hecho de si aún esperamos algo de la vida o no.»

Emilie Lieberherr, ex consejera de los estados y consejera estatal de Zurich durante 24 años.

ción suiza Pro Patria vienen con un clip especial para fijarlos en la ropa. Viktor Stampfli los diseñó. Los fondos recaudados con la venta de los faroles emblema del 1º de agosto del presente año, se utilizarán para restaurar 3 importantes monumentos culturales de la época industrial: el panorama de Bourbaki en Lucerna, el buque de vapor «Montreux» en el lago Leman y un histórico vagón Pullman de la Empresa de Ferrocarriles Réticos. ■

